

Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja dzięki sprawiedliwości* zobaczę Twe oblicze,** Po obudzeniu nasycę się Twoim widokiem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja zaś dzięki sprawiedliwości zobaczę Twoje oblicze, Wstanę ze snu i nasycę się Twoim widokiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja <i>zaś</i> w sprawiedliwości ujrzę twe oblicze, a gdy się obudzę, nasycę się twoim podobieństwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ja w sprawiedliwości oglądam oblicze twoje; gdy się ocucę, nasycony będę obrazem obliczności twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja w sprawiedliwości pokażę się przed obliczem twoim nasycon będę, gdy się okaże chwała twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś w sprawiedliwości ujrzę Twe oblicze, powstając ze snu, nasycę się Twoim widokiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ja dzięki sprawiedliwości ujrzę oblicze twoje, Kiedy się obudzę, nasycę się widokiem twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś dzięki sprawiedliwości ujrzę Twe oblicze, a po przebudzeniu nasycę się Twoim widokiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś żyłem uczciwie, więc będę dopuszczony przed Twe oblicze, zostanę nasycony, gdy objawi się Twoja chwała!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś, w mej sprawiedliwości, oglądać będę Twoje oblicze; gdy się przebudzę, sycić się będę Twoim widokiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він післяв стріли і розсіяв їх і помножив блискавиці і нагнав на них замішання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja, w prawości, zobaczę Twoje oblicze; po przebudzeniu nasycę się Twą Postacią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś w prawości będę oglądał twe oblicze; zadowolę się, gdy po przebudzeniu zobaczę twoją postać.

¹⁾ Lub: dzięki słuszności mojej sprawy (zob. w. 1).

²⁾ <x>230 11:7</x>; <x>230 16:11</x>; <x>230 24:6</x>; <x>230 27:8</x>; <x>230 105:4</x>; <x>230 140:14</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x>